

ZUGVÖGEL - NOTICIAS

Contenido

Noticias y eventos.....	1
Los voluntarios.....	1
Noticias de la organización.....	3
Noticias de las contrapartes.....	5
Donaciones y Oportunidades de apoyo.....	7
Impressum	7

De actualidad y fechas

1. Tres (ahora ya no tan nuev@s Aves de Paso están en Alemania desde agosto: Marthe y Nass de Ruanda y Yogesh de Nepal.
2. Desde el 31 de octubre hasta el 3 de noviembre tuvo lugar nuestra quinta asamblea general en Berlín.
3. Nuestra asociación tiene ahora la cantidad impresionante de 291 miembros!

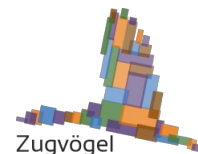
L@s voluntari@s

Ya en la mitad de agosto llegó la tercera generación de voluntari@s de Aves de Paso a Alemania: con mucha alegría recibimos UWABABYEYI **Marthe** y MUSEMAKWETI **Nass** de Ruanda y **Yogesh** Kumar Jha en Leipzig. Una semana pasaron l@s tres recién llegad@s preparándose en cuanto al contenido en el seminario de llegada, organizado

por el grupo regional de Leipzig. También había suficiente tiempo para conocer la ciudad y región. Y así l@s voluntari@s tenían la oportunidad de conocer sus acompañantes y l@s voluntari@s de la segunda generación. Al final del seminario los tres encaminaron hacia los lugares, en los cuales van a pasar la mayoría de su año. El proyecto de Marthe es el Museo de Juventud Schöneberg en Berlín, Nass vive en Mainz y trabaja allí en la Juventud Deportiva Rheinland-Pfalz mientras Yogesh está ocupado en la guardería infantil en Kaiserstuhl en Freiburg. Algunas palabras de él:



“Yo soy Yogesh de Nepal. El seminario de llegada al inicio ha sido chévere: era informativo y interesante y tuvimos la oportunidad de conocer a l@s otr@s voluntari@s. Ahora mi proyecto es la guardería infantil en Kaiserstuhl, una institución de cuidado para ancianos. Algunas personas allí me enseñan el dialecto regional, jugamos muchas veces juegos y cantamos juntos. Me siento muy bien en mi familia de acogida y también el grupo regional de Freiburg me apoya muy bien. Hace un poco tiempo estuvimos en una fiesta de vino. Esto me gustó mucho. Por lo demás me encanta la



cocina aquí, la puntualidad e ir a bailar.” [traducción de traducción]

Inicialmente **tres voluntari@s más** iban a empezar su voluntariado en agosto. Pero había diferentes razones por las cuales no ha sido posible, a pesar del esfuerzo de las organizaciones de contraparte y de nuestra asociación.

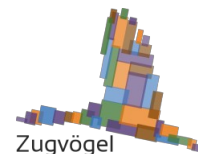
Este año primeramente iban a venir dos voluntari@s de Uganda. Pero su salida fracasó por problemas de la concesión de visa por la embajada alemana en Uganda. Ya en septiembre l@s voluntari@s, elegid@s y preparad@s por nuestra organización de contraparte *VSO International* iban a ser acogid@s. Mucho tiempo - también después de la fecha de salida planeada - estaba confuso si las peticiones de visa iban a confirmadas por la embajada alemana. Esperando en una aprobación posterior de su visa l@s dos voluntari@s ya habían rechazado ofertas de trabajo en Uganda y siguieron en su curso de alemán. A pesar del aviso positivo de la autoridad de extranjería en Alemania las peticiones de visa fueron rechazadas oficialmente en noviembre, entre otras cosas con la causa que no sea evidente por cual razón dos personas ugandesas iban a regresar a Uganda al final de su voluntariado.

Por lo tanto l@s dos no pudieron entrar a Alemania a empezar su voluntariado. A deseo de l@s dos voluntari@s actualmente estamos remonstrando contra el rechazo de visa.

Aprendimos dos cosas de este acontecimiento desagradable para todos involucrados: un equipo de evaluación va a

analizar el proceso de concesión de visa para identificar factores que contribuyeron en el fracaso de las peticiones. La Länderarbeitsgruppe Uganda va a documentar las experiencias vividas y va a concentrarse con más frecuencia en acciones políticas para llamar la atención en la praxis actual de la concesión de visas. Además no vamos a recibir voluntari@s de Uganda por el momento. Lamentamos mucho que no ha sido posible para l@s dos a hacer su voluntariado como Ave de Paso. Aunque hubiéramos esperado otro resultado de los esfuerzos, queremos agradecer a tod@s involucrad@s por su paciencia, tenacidad y apoyo enérgico. Esperamos que los procesos decisivos antes de la entrada de la cuarta generación de Aves de Paso en agosto 2014 vayan a transcurrir sin dificultades. Información con todo detalle - en cuanto al comportamiento de la embajada alemana en Uganda entre otras cosas - se encuentran en poco tiempo en nuestra página web de la asociación www.zugvoegel.org.

Otro tipo de problemas hubo con un voluntario de Nepal. Nuestra contraparte local BEYOND había elegido a Santosh Gharti Chhetri como voluntario, quien debía empezar junto con Yogesh en Agosto. Por **discrepancias** entre Santosh y BEYOND, entre otros respecto a la participación en seminarios de preparación obligatorios y la actitud de Santosh hacia la contraparte local, rescindimos, en coincidencia con BEYOND, el contrato con él. Los gastos que Santosh ha tenido de procedimiento del concurso y el proceso de preparación, lo asumimos los Zugvögel. El



contexto de la decisión de rescindir el contrato fue resultado de una colaboración a un mismo nivel entre nuestra asociación y de la contraparte, confiamos en la opinión de las contrapartes respecto a la selección y el trabajo con los/las voluntarios/as. Por otro lado el concepto de nuestro trabajo voluntario incluye una preparación amplia realizada de la contraparte al voluntariado de un año en Alemania. Como asociación no podemos asumir la responsabilidad recibir un/a voluntario/a que según la contraparte no esté preparada/o lo suficiente.

De la segunda generación de los Zugvögel hay **noticias más agradables**: A principio de Agosto Azucena, Andrés, Walid y Shaban asistieron a su seminario intermedio. En los cuatro días tuvieron la oportunidad de ahondar en temas que les preocupa a los cuatros aves de paso. Por ejemplo, se realizó un taller de empoderamiento para los voluntario/as, que entre otros trató el tema de racismo a nivel global así como a nivel de la cotidianeidad.

También en los lugares de residencia de Los Aves de Paso ocurre mucho: Walid ha cambiado su familia de acogida y este mes Andrés dio una presentación sobre su voluntariado en un evento del Foro de las Américas Berlín.

Novedades en la asociación

Ya se llevó a cabo la quinta asamblea general de Los Aves de Paso, desde el 31 de octubre hasta el 3 de noviembre en el

KuBiZ Wallenberg en Berlín Weißensee. Cerca de 85 Aves de Paso se juntaron, para pensar, discutir y tomar acuerdos, también para pasar un buen momento junto/as.

Debido a que en los grupos regionales ya han tenido una considerable preparación, Los Aves de Paso se desarrollaron eficazmente. La contribución de los voluntariado/as presentes y NIYOYITA Marie-Claire de nuestra contraparte en ruanda *Akanyoni Kaguruka* enriquecieron mucho el encuentro. Los temas de los que se habló fueron variados. Se discutió si realmente colaboramos a la altura de nuestras contrapartes, la autoconciencia de nuestra asociación y el acompañamiento de proceso crítico sobre racismo en nuestra asociación. Pero también se habló sobre aspectos organizativos como la coordinación de los seminarios de acompañamiento y la distribución del dinero para gastos particulares /semanales entre los/as voluntarios/as.

En el marco de una votación final se tomaron varias decisiones. Entre otras, que queremos legitimar Los Aves de Paso como entidad responsable del voluntariado estatal. Esperamos que esto facilite la colaboración con los puestos de trabajo de los/as voluntarios/as. Además queremos ser, en el futuro, políticamente más activos en asuntos que tienen que ver con nuestro trabajo como asociación. Llenos de motivación e ideas nuevas los aves de paso regresamos a casa, con alegría previa por la próxima reunión en seis meses porque en los tres días de asamblea general semestral generalmente falta el tiempo para

discutir con todo detalle temas en cuanto al contenido de trabajo de nuestra asociación, se propuso la idea de crear otro espacio para este fin. Con un grupo de cerca de 20 personas, compuesto por voluntarios y miembros de Los Aves de Paso, pasamos los primeros días de octubre estupendamente, días intensos e inspiradores en el marco del primer foro de las ideas de Los Aves de Paso.

Impulsado por talleres de ponentes externos/as respecto a temas sobre racismo estructural e institucional, cultura, cooperación para el desarrollo a un mismo nivel se realizaron intensivamente trabajos en equipo, surgieron ideas muy interesantes que a después del foro devolvieron por escrito a nuestra asociación. Por ejemplo: desarrollamos la idea de revisar nuestra autoconciencia y empezar una campaña con motivo de la denegación de la visa de las voluntarias ugandesas. El foro de las ideas hizo honor a su nombre: Nos estimuló personalmente, a nivel de la asociación puso nuestras cabezas a arder y revolvió nuestros pensamientos, nos juntó amistosamente y sobre todo nos dio alas. En el año 2014 se va llevar a cabo otro foro, en el marco de cual se puede dar seguimiento a estas ideas y desarrollar nuevas.

El ministerio federal de colaboración internacional y desarrollo introdujo en noviembre de este año el componente Sur-Norte del programa weltwärts. Con marco, este año van a llegar a Alemania 150 voluntarios de países contrapartes del programa weltwärts y, como ya es práctica con Los Aves de Paso, participar como voluntarios en el marco del

programa federal de voluntariado El Ministerio federal asume 75% de todos los costos. La responsabilidad de la realización se queda sin embargo en las organizaciones que reciben a los/as voluntarios/as así como con la contraparte en los países del Hemisferio Sur.

Los Aves de Paso estuvieron presentes, al enviar un miembro de la organización, en la elaboración del concepto en cuanto al contenido y el financiamiento de weltwärts Sur-Norte y aplicaron con éxito su participación en la fase piloto.

En verano 2014 van a llegar en Alemania 4 voluntario/as de los Aves de Paso en el marco de este programa, que prevé reducir considerablemente los costos de nuestra asociación respecto a los/as voluntarios/as. Sin embargo, esto va a aumentar nuestros gastos de administración que todavía no podemos estimar. Como habíamos anunciado en la última versión de las "Zugvögel-Noticias", ya tenemos el informe de la evaluación de nuestro trabajo como organización. En esta evaluación habíamos enviado tres cuestionarios diferentes: uno para [nuestr@s voluntari@s](mailto:nuestr@s_voluntari@s) anteriores, una para nuestras contrapartes en los países de cooperación y una para los miembros de nuestra organización.

Un@ de l@s voluntari@s de la primera generación ha respondido al cuestionario. La respuesta ha sido mayormente positiva. Así se ha mencionado positivamente la preparación tal en Ecuador como en Alemania, el acompañamiento por la organización y el concepto de familias de acogida. El trabajo en el proyecto ha también sido percibido como algo muy

enriqueciendo al desarrollo personal. Se expreso un deseo hacia mas apoyo en el proceso de aprender el alemán: Se propongo un apoyo continuo basándose en el curso de lengua del principio. Ademas se pronuncio el deseo de obtener informaciones mas concretas referente al proyecto en adelante.

Las respuestas de nuestras contrapartes han sido muy heterogéneo referente a muchas preguntas. Así, muchos ven el apoyo financiero de parte de nuestra organización como suficiente mientras que otros no consienten para nada con esta opinión. Se mostraban muy unidos por otro lado en opinar que los miembros de las contrapartes se desempeñan bien con el ámbito temporal que exige el trabajo en la organización del voluntariado. Sugerencias de como mejorar las cosas fueran entre otros que deberíamos clarificar responsabilidades de forma mejor y que se debería aumentar la transparencia.

De los miembros de nuestra organización se menciona mas frecuentemente que se debería optimar la comunicación. Esto se refiere tal a la comunicación entre los diferentes grupos regionales, a la comunicación dentro de los grupos de países como a su comunicación con las contrapartes. Buena noticia es, que la mayoría de las personas respondiendo al cuestionario sintio poder contribuir bien al trabajo de la organización.

Actividades de los grupos regionales

Desde las ultimas “Zugvögel-Noticias” se ha formado un nuevo grupo regional en **Colonia**, el

grupo de **Jena** se ha expandido y ahora involucra toda la región del estado federal de Thuringia y un grupo de “**muchos sitios**” esta abierto para todos aquellos que quieren contribuir al trabajo de a organización pero no viven cerca de un establecido grupo regional. De momento, todos los grupos regional están en la búsqueda de potenciales proyectos a familias de acogida para l@s voluntari@s que llegaran el año 2014 en agosto (mas referente a esto en la ultima pagina en la sección “en busca de”). Ya se pueden documentar primeros éxitos.

Algunos miembros de grupos regionales ya han adoptado la función de acompañante de un@ de l@s voluntari@s. L@s acompañantes apoyan a l@s voluntari@s en superar problemas en la vida cotidiana, en el proyecto o en la familia de acogida. Pero no solo esto, ademas se reúnen con ellos y con las familias de acogida.

En el curso de dos seminarios en fines de semana en **Münster**, acompañantes de actuales y anteriores generaciones han desarrollado un documento de orientación para este trabajo tan importante.

En la reunión de los miembros a finales de octubre 2013 se ha tomado la decisión de que la organización va a posicionarse mas en el futuro en todos los ámbitos políticos en conexión con el trabajo de nuestra organización. De momento se esta desarrollando un concepto para este proceso.

En los meses pasados, muchos grupos regionales han organizado eventos en el ámbito de educación política: Entre estos se celebro en **Münster** un workshop

dirigido por Claudia Lohrenscheidt del instituto de derechos humanos, tratando críticamente del concepto de universalidad de conceptos educativos.

En **Mannheim**, el grupo regional mostró la película “Blood on the Mobile” y invito a l@s numeros@as interesad@s a participar en una discusión sobre la temática de la película.

Ademas hemos sido invitados a presentar nuestra organización en el “German Rwandan Youth Meeting” en Berlina finales de Agosto.

Las “Soli-Partys” celebrados por tantos grupos regionales se muestran una y otra vez como eventos muy divertidos con contribución de donaciones impresionantes. En la ultima fiesta **Berlin**, el voluntario Walid y el ave de paso Kyrel ademas subieron los ánimos con un poco de Rap.

También hemos sido muy presentes en todo tipo de fiesta callejera en el verano. El grupo regional **Rhein-Main** organizo una Tombola en el Festival de Folklore en Wiesbaden, el grupo regional de **Lüneburg** alimento l@s visitantes de una fiesta callejera con Empanadas y el grupo regional de **Mannheim** atrayo mucha atención en la fiesta de “Nachtwandel” con unas instalaciones de vídeo sobre grandes ciudades africanas.

En Diciembre much@s representantes de diversos grupos regionales estaban presentes en muchos mercados de navidad para informar personas sobre nuestra organización.

Actividades en nuestros países de cooperación

Ecuador

Mauro Brito, ave de paso de la primera generación esta tratando de establecer una nueva contraparte en Ecuador. Ha iniciado ya la primera fase de aplicación para el ciclo empezando en Agosto 2014. Ha recibido un numero de aplicaciones prometedoras. Entre ellas se van a elegir voluntari@s apt@s a través de un seminario.

Nepal

Después de las complicaciones descritas, ha venido el momento de empezar una evaluación del ciclo de voluntari@s. Ahora la evaluación ha terminado con un resultado agradable: Los aves de paso y BEYOND van a seguir cooperando en el futuro. BEYOND va a elegir dos voluntari@s para el envio en Agosto 2014 y va a prepararles para su voluntariado. La fase de aplicación ya ha empezado en Nepal.

Rwanda

En nuestra contraparte en Rwanda Akanyoni Kaguruka también hay mucho movimiento. En octubre celebraron un evento informativo y pudieron ganar nuevos miembros.

Ademas han redactado una exposición sobre su posición en relación con nuestra organización: Dejan muy claro que, a pesar de lea dependencia financiera de los aves de paso, se sienten como socio cercano y de pleno derecho de la organización y quieren ser independiente lo mas rápido posible.

Han hecho la sugerencia de redactar un Memorandum of Understanding juntos con los aves de paso.

NIYOYITA Marie-Claire de Akanyoni

no ha solamente enriquecido la reunión de todos los miembros en Berlin pero a través de sus contactos ha sido capaz de organizar una reunión con la embajadora NKULIKIYINKA Christine en Alemania. Esta se mostró muy interesada por la idea de la organización y ofreció de dar la bienvenida a l@s voluntari@s en su embajada después de su llegada.

Donaciones y Oportunidades de apoyo

Queremos utilizar esta oportunidad de dedicar un "gracias" muy grande a todos los que apoyan a los aves de paso de manera financiera. Si es un apoyo regular, donaciones generosas de fiestas de cumpleaños o de fiestas de solidaridad - todas aportan de forma muy importante a nuestro programa de voluntariado.

Un equipamiento financiero estable es esencial para garantizar una conducta de alta calidad del programa.

Solo así podemos estructurar el programa según las necesidades de los voluntarios - sin limitaciones algunas debido a problemas financieros.

Una oportunidad de apoyar los aves de paso sin gastos adicionales es la siguiente:



Quien compra en Internet puede solicitar productos en una variedad de onlineshops

conocidos a través de la plataforma boost. Funciona de forma muy simple a través del link al final de este artículo.

Después de la compra una provisión anteriormente acordada con el onlineshop se puede dedicar a los aves de paso.

https://www.boost-project.com/de/shops/charity_id=380&tag=bl

En busca de...

Apenas ha llegado la tercera generación de voluntari@s a Alemania empiezan ya las preparaciones para la llegada de l@s nuev@s aves de paso en Agosto 2014.

De momento estamos buscando proyectos interesantes tal como familias de acogida interesadas.

Si usted tiene una sugerencia para un proyecto, desea acoger a un/a voluntari@ o conocen a alguna persona que lo desee, contactenos a través de este correo electrónico: info@zugvoegel.de.

Impressum

Zugvögel, interkultureller Süd-Nord-Austausch e.V.

Gralstritterweg 21
13465 Berlin

www.zugvoegel.org
info@zugvoegel.org

Cuenta Bancaria:

Konto-Nr.: 1136462700
BLZ: 430 609 67
GLS Gemeinschaftsbank eG